

Poesi utan gränser 2015

**Poesitävling för skolelever
på valfritt språk**

Diktantologi



**Föreningen Poesi utan gränser
i samarbete med
Uppsala stadsbibliotek**

Poesi utan gränser 2015

På Världspoesidagen den 21 mars 2009 hölls den första finalen i *Poesi utan gränser* i ett tält på Vaksala torg med 31 deltagare. I år, när den ägde rum för sjunde gången, hade denna poesifinal vuxit från att rymmas i ett litet tält till att behöva tre salar på Uppsala stadsbibliotek för att få plats med alla deltagande poeter. Efter sin blygsamma början har poesitävlingen blivit ett återkommande och uppskattat inslag i Uppsalas kulturliv med invigningstalare som Soran Ismael och Cecilia Wikström.

Namnet *Poesi utan gränser* handlar inte om geografiska utan om språkliga gränser. Elever på högstadiet och gymnasiet skriver dikter på vilket utländskt språk de vill utom engelska - ett språk de lär sig i skolan eller ett språk de talar hemma. Den bärande tanken har alltsedan början varit att sätta strålkastarljuset på så många som möjligt av de språk i världen som i den svenska skolan får mindre uppmärksamhet än svenska och engelska. Genom att betona alla språks lika värde är *Poesi utan gränser* inte bara en poesitävling utan också i högsta grad ett integrationsprojekt. Även svenskan integreras genom att dikterna måste förses med en svensk översättning som gör att publiken kan förstå dem.

Under de sju år som nu gått har skolungdomar deltagit i *Poesi utan gränser* med dikter på följande 27 språk: amarigna, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, franska, italienska, kinesiska, lettiska, litauiska, nordkurdiska, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thai, turkiska och tyska. Samtliga språk är dock inte representerade varje år. Vi har även flera gånger anordnat en poesitävling för engelska, men enbart i årskurs 6.

År 2015 ägde finalen i *Poesi utan gränser* rum på söndagen före Världspoesidagen den 21 mars, vilket möjliggjorde för flera av finalisterna att också få framföra sina dikter vid firandet av Världspoesidagen på Uppsala Stadsteater.

Finalen är det som syns utåt, men den är bara kulmen på flera månaders arbete för styrelsen i föreningen *Poesi utan gränser* och för deltagande lärare och elever. Så här går poesitävlingen till:

- Språklärarna i Uppsala län informeras under hösten. De lärare som vill låta sina klasser delta i *Poesi utan gränser* arbetar med sina elever kring poesiskrivning i sina respektive språk.
- Utgångspunkten är de skriftliga handledningar för lärare och elever som ligger på föreningens hemsida www.poesiutangranser.se.
- Vi från *Poesi utan gränser* kommer gärna och handleder lärarna eller jobbar direkt med eleverna för att sätta igång deras poesiskrivande. Det kan vara i skolan, på fritidshem, kulturcentrum eller bibliotek, i Uppsala eller var som helst i Uppland. I de flesta fall är våra besök helt gratis.
- Varje lärare får skicka in högst tre dikter i varje undervisad grupp. Dessa dikter kan röstas fram av eleverna inom klassen eller väljas ut av läraren. Dikterna skickas till föreningens e-postadress: info@poesiutangranser.se.

- Om det inte finns någon annan möjlighet får en elev själv skicka in sin dikt. Det är inte tillåtet att skicka mer än en dikt per elev.
- De dikter som kommer in bedöms av en jury bestående av infödda experter i respektive språk.
- Juryn väljer sedan de tre bästa dikterna i varje språk och nivå. I varje språk kan det därmed finnas högst tre grupper vid finalen. (Exempel: elever som studerar spanska på nivåerna 1 och 2 tävlar sinsemellan, elever som studerar spanska på nivå 3 och högre tävlar i en annan grupp och elever med spanska som modersmål i en tredje grupp.) I vissa fall kan vi särskilja nivå 3 och 4 i moderna språk så att de tävlar var för sig. I modersmål finns det oftast ingen nivåindelning.
- De elever som valts ut av juryn går vidare till finalen, som äger rum på Stadsbiblioteket i Uppsala en söndag i anslutning till Världspoesidagen den 21 mars.
- Finalen har formen av en ”Poetry slam”, det vill säga att varje elev läser själv sin dikt, som också måste föras med svensk översättning.
- Huruvida dikten blir etta, tvåa eller trea avgörs av två domare som är experter i respektive språk. Dessa tar också hänsyn till publikens reaktioner.
- Alla deltagare i finalen får diplom, var sin bok skänkt av Stadsbiblioteket samt priser i form av biobiljetter: en biljett till tredjepristagaren, två biljetter till andrapristagaren och tre biljetter till förstapristagaren.
- Alla deltagare i finalen får en lott med vilken en elev kan vinna en tvåveckors språkresa till England, sponsrad av Språkpunkten (www.sprakpunkten.se) och föreningen *Poesi utan gränser*.
- De lärare vars elever går till final och som själva är närvarande vid finalen deltar i ett eget lotteri med fina vinster.
- Vi publicerar samtliga finalisters dikter i en mindre diktsamling och på föreningens hemsida.
- Mer om *Poesi utan gränser* finns att läsa på www.poesiutangranser.se. Där ligger också tidigare års dikter, handledningarna, fotografier och filmer från tävlingarna samt kon-takttuppgifter till styrelsen för föreningen *Poesi utan gränser*.

Denna samling innehåller de dikter som framfördes på finalen den 15 mars 2015. Engelska åk 6 och spanska modersmål åk 4 står sist, övriga språk står i bokstavsordning.

Uppsala, maj 2015

Verkställande utskottet i föreningen *Poesi utan gränser*

Reza Rezvani, ordförande

Birgit Harling, vice ordförande

Kristina Axell, sekreterare

Jason Chen, medlem

ARABISKA modersmål

1:a pris

Nesma Almassri, Valsätraskolan

هو يرى
هو يسمع
هو يشعر
هو لم يتحدث
هو يكابر
لأن جرحه اعماق من أي جرح آخر
فليس له أن يعشق
عاشق مجنون
وليس كأي عشاق آخر
لأن محبوبته هي الوطن
لم يكن كباقي الناس
بالأمس يتأمل غداً أفضل من اليوم
ليأتي الغد، و يتمنى أن يعود إلى الماضي الجميل
..لم يكن إلا ثائراً
لم يكن ليتأمل شروق شمس، وهو بعيد عن محبوبة
،ولكن كد اتا اليوم الذي ابتعد بهي عنها
لم يكن ذنبه إلا أنه قد رفض رفع السلاح، واختار أن يرفع صوته عالياً
ليجعل صوت الحقي مسموعاً
يا أيتها الشمس، بأي حق تغرين ولا تصنعين بعد الغروب إلا غروباً
ولا تنسجين إلا سواداً اعماق من سواد
يا أيها العاشق المجنون، التأثير المجهول
هل تسمح لي بأن أكون لك جزءاً من وطن؟

Han ser

Han lyssnar

Han känner

Han talar inte, han vägrar

Eftersom hans sår är djupare än något annat sår.

Han får inte älska

Han är en galen älskare

Men hans älskarinna är inte som någon annan

Hon är hans land

Han var inte som andra tänkare

Han ville inte att morgondagen skulle komma

Och sedan, när morgondagen kom, önskade han att han kunde återta det vackra han hade igår.

Han var en revolutionär

Han hade inget hopp om att kunna se solljuset utan sin älskade

Men dagen kom då han fördes bort ifrån henne

Hans misstag var att han vägrade hålla upp sitt vapen.

Han valde att höja sin röst för att rättens röst skulle bli hörd.

Du kära sol, vilken rätt har du att skapa en solnedgång för att därefter skapa en ny?

Och sedan väver du bara en svarthet djupare än det svarta.

Du galna älskare, Okända revolutionär

Tillåter du mig att vara en del av din nation?

2:a pris

Mariam Doham, Enköping, Korsängskolan, åk 8 FBK

مُشْتَاة

- رَأَيْتُ اعْطَرَ كَيْفَ لَه الْأَرْضُ تَشْتَاة

هَذِهِ أَنَا أَرْضُكَ وَكُلُّكَ أَمْطَارِي.

- تَبَقَعَتْ وَحْدُكَ رَمَزُ الْأَمَانِ

وَتَبَقَعَتْ عَيُونُكَ أَجَاعُ مَلَاةٍ.

- وَتَبَقَعَتْ أَنْتَ أَغْلَظُ إِنْسَانٍ

وَفِي قَلْبِي لَا يَوْجِدُ سِوَاكَ.

- حَبِيبِي الشَّوْقُ إِلَيْكَ يُقْتُلُنِي

رَائِعاً أَنْتَ فِي أَفْكَارِي.

- وَفِي لَيْلِي وَفِي نَهَارِي

وَفِي حَبْرِ قَلَمِي وَفِي أَشْمَارِ كُتُبِي.

Saknaden

Jag såg regnet hur den längtade marken

Detta är jag din mark och all regn

Den enda kvarvarande säkerhetskod

Och håller dina ögon den vackraste plats

Och håller du dyraste mannen

I mitt hjärta finns det bara du

Habibi längtan dödar mig

Du är alltid i mina tankar

På natten och på dagen

I min bläckpenna och dikter, i mina böcker

DARI modersmål

1:a pris

Lina Sharahin, Västra Stenhagenskolan

Pappa

Lina Sharahin
FBK 1 V Stenhagen

پدر

Snäll och Stark.

Kärlekfull, modig och
hårt arbetande

Från morgon till

Kväll jobbar han hårt

مهربان و قوی
محبت کننده، شجاع و زحمتکش
از صبح تا شب زحمت میکند

اولین صبح تا آخر وقت پدرش است

Varje flickas första hjärte är hennes Pappa.



3:e pris

Ali Reza, Bolandgymnasiet

وقتی که من به سویدن آمدم خیلی ترسیده بودم
نمی دانم چرا گرفته بودم ترس از همه چیز
و هنوز هم ترس دارم که آینده ی من چه خواهد شد
از پدر و مادرم بی خبرم: کجا هستند؟ چه می کنند؟
زندگی مرا از همه چیز دور کرده
شب و روز از غصه می میرم، نمی دانم
که آینده چه خواهد شد: ماندنی یا رفتنی
این جا هیچ کس را ندارم، نمی دانم چه کار کنم
هر روز در انتظار جواب هستم
نمی دانم چه خواهد شد
یا رب

När jag kom till Sverige var jag väldigt rädd
Jag vet inte varför jag var rädd för allt
Och än idag är jag rädd, ty jag vet inte
Hur min framtid kommer att bli
Jag vet inte var mina föräldrar är
Eller vad de gör
Livet har fjärmat mig från allt
En mördande sorg griper mig dag och natt
Vad kommer framtiden ha med sig för mig?
Kommer jag att kunna stanna eller måste jag tillbaka?
Här har jag ingen, vet inte vad jag ska ta mig till
Varje dag väntar jag på svar
Jag vet inte vad som kommer att hända.
O, Gud!

FRANSKA, steg 1 & 2

1:a pris

Pontus Lidin, Eriksbergsskolan

Dans ma tête

Je vois la mer, la mer bleue.

Je sens la brise fraîche du vent contre mon front

J'écoute le bruit de la mer et les enfants qui jouent dans le bac à sable

Je reconnais le pain frais dans le four

J'entends les cris et les éclairs

Je sens le regret et la haine

Je vois ce que j'avais une fois

Et ce que je ne vais jamais plus avoir

I mitt huvud

Jag ser ut över havet, det blå havet

Jag känner vindens svala bris mot min panna

Jag hör havets brus och barnen som leker i sandlådan

Jag förnimmar det nybakade brödet från ugnen

Jag hör skriken och blixterna

Jag känner sorgen och hatet

Jag ser på vad jag en gång hade

Och som jag aldrig mer kommer att ha

2:a pris

Dan Akitereste Poscal, Eriksbergsskolan

Succès

La route du succès n'est pas facilement à atteindre.
il viendra un temps qui ne va pas te plaire.
Tu vas être déçu de toi-même, tu vas souffrir.
Et quand tu as beaucoup souffert, quand tu trouves que le temps est très dur, il faut pas abandonner l'espoir.
C'est comme tu as fait tout ce travail pour rien.
Tu dois être fort, avoir de la patience et aller jusqu'au bout
il faut pas te rendre même quand ça fait mal, seulement continuer jusqu'à la fin.

Ne laisse personne te faire du mal ou te dire que tu vas jamais atteindre tes objectifs.
Ils veulent seulement te voir tomber.
Ils ne veulent pas que tu vas réussir.

Mais toi, tu t'en fou et gardes le sourire tout le jour
tu travailles dur et
un beau jour tu vas être fier de toi et sourire chaque jour.

Framgång

Vägen till framgång är inte lätt och nå.
Det kommer tider som inte kommer att göra dig glad.
Du kommer att bli besviken på dig själv. Du kommer att lida.
Och när du har lidit mycket, när du tycker tiderna är tuffa, får du inte ge upp.

Det är som om du har gjort allt jobb i onödan.
Du måste vara stark, ha tålamod och löpa linan ut
du får inte ge upp, inte ens när det gör ont, bara fortsätta till slutet.

Låt ingen göra dig illa eller säga att du aldrig kommer att nå dina mål.
De vill se dig falla.
De vill inte se dig lyckas.

Men det bryr du dig inte om, du har kvar ditt leende hela dagen
du jobbar hårt och
en vacker dag kommer du att vara stolt och le varje dag.

3:e pris

Josefine Englund, Eriksbergsskolan

Mon portable

Mon portable est cassé
Comme mon âme
L'écran est brisé
Comme mon âme
La fêlure est profonde
Comme mon âme
Elle est noire
comme du jais
Comme mon âme

Min mobil

Min mobil är trasig
Som min själ
Skärmen är splittrad
Som min själ
Sprickan är djup
Som min själ
Den är kolsvart
Som min själ

FRANSKA, steg 3

1: pris

Redita Khan, Katedralskolan

Français

Français français
Je t'aime
Français
Je te déteste
Français français
J'aime comment ça sonne,
Français français
Mais tu prends mon temps.
Français français
Tu me dis comment parler,
Français français
Mais je ne peux pas dire les mots.
Français français
Mais je t'aime encore
Français français
Mais je te déteste quand même.

Franska

Franska franska
Jag gillar dig
Franska franska
Jag hatar dig
Franska franska
Jag gillar hur det låter
Franska franska
Men du tar min tid
Franska franska
Du säger hur jag ska prata
Franska franska
Men jag kan inte få orden ur min mun
Franska franska
Men jag gillar dig fortfarande
Franska franska
Men jag hatar dig ändå.

2:a pris

Fahmida Rahman, Katedralskolan IBI4C

Lunettes de soleil

Au début
Tu as dit
Que je te protégeais
Tu m'as pris avec toi
Même lorsque tu n'avais pas besoin de moi
Tu m'as aimé

Plus tard
Tu disais
Que je colore tout noir
Tu ne m'as pas pris avec toi
Même lorsque tu avais besoin de moi
Tu ne m'as pas aimé

Aujourd'hui
Tu portes Tom Ford
Et je suis juste le passé
Je suis le Ray cassé

Solglasögon

I början
Sade du
Att jag skyddade dig
Du tog mig med dig
Även när du inte behövde mig
Du älskade mig

Senare
Sade du
Att jag färgar allt svart
Du tog mig inte med dig
Även när du behövde mig
Du älskade inte mig

Idag
Bär du Tom Ford
Och jag är bara det förflutna
Jag är den trasiga Ray

3:e pris

Rebecca Taylor, Katedralskolan

L'Amour

Il y a beaucoup
J'ai en problème, Je t'aime
Mais c'est la vie

Kärlek

Det är mycket
Jag har ett problem, jag älskar dig
Men det är livet

FRANSKA, steg 4

1:a pris

Linnea Nyström, Katedralskolan

Tu as le coeur sur la main

Il y quelques choses que j'ai à te dire, je crois

Oui, je veux parler avec toi, je dois !

Tu as dit qu'il n'y a rien mieux que moi

Merci, mais je ne peux pas dire la même chose à toi ;

Chaque fois que je te vois

J'ai mal au foie

Tu as un visage comme un veau

Et ton sourire est juste faux !

Tu as le coeur sur la main

Tu es aussi intelligent qu'un pain

D'ailleurs, qui a le coeur sur la main et pense que c'est marrant ?

Non, avoir le coeur sur la main, c'est très dégoûtant !

C'est effrayant ; les organes et le sang

Quand je pense à ce sujet, mon visage devient verdissant

Peu m'importe si tu me donnes quelque chose

Notre relation n'est pas comme la chanson
« La vie en rose »

Je ne comprend pas ta passion

Tu es tellement ennuyeux, oh !

Tu est toujours tendue comme un brin

Je veux te noyer dans le Rhin !

Svenska :

Det finns några saker som jag måste säga, tror jag

Ja, jag vill prata med dig, jag måste

Du har sagt att det inte finns någonting bättre än jag

Tack, men jag kan inte säga detsamma om dig

Varje gång jag ser dig

Får jag ont i levern

Du har ett ansikte som en kalv

Och ditt leende är bara falskt!

"Du har hjärtat i handen"

Och du är lika intelligent som ett bröd

Dessutom, vem har hjärtat i handen och tycker att det är roligt?

Nej, att ha hjärtat i handen är väldigtäckligt!

Det är läskigt; organ och blod

När jag tänker på sådant blir mitt ansikte grönt

Det spelar ingen roll om du ger mig något

Vår relation är inte som låten "La vie en rose"

Jag förstår inte din passion

Du är verkligen irriterande, oh!

Du är alltid spänd som ett grässtrå

Jag vill dränka dig i Rhen!

2:a pris

Natalie Ottosson Katedralskolan IB13

Les rêves :

Je courais mais ne suis jamais arrivée

Je tombais mais je ne pouvais pas trouver
l'équilibre

Je suis hantée par mes émotions

Elles deviennent mes cauchemars

Constamment harcelée, jour et nuit

Malaise qui ne peut être évitée

La peur ne peut ni être combattue

Ni esquivée.

Drömmar:

Jag sprang men kom aldrig fram

Jag föll men kunde inte ta emot mig

Jag är jagad av mina känslor

De blir mina mardrömmar

Ständigt förföljd, dag som natt

Obehag som inte kan undvikas

Rädsla som inte går att bekämpa

Eller fly från.

3:e pris

Hanna Isaksson, Katedralskolan

Franska:

Il est la lumière de ma vie
Il me donne mon plus grand plaisir dans la vie
Il a volé mon cœur

Je t'aime éternellement

Ses yeux sont bleus comme la mer
ses cheveux resplendit comme l'or dans la lumière
son sourire est comme l'aurore

Je t'aime éternellement

Il est celui que j'aime
Il est le seul pour moi
Il est ma vie

Je t'aime pour toujours

Tu est mon amour
Je t'aime

Svenska:

Han är ljuset i mitt liv
Han ger mig min största glädje i livet
Han har stulit mitt hjärta

Jag älskar dig för evigt

Hans ögon är blåa som havet
Hans hår glänser som guld i ljuset
Hans leende är som gryningen

Jag älskar dig för evigt

Han är den jag älskar
Han är den ända för mig
Han är mitt liv

Jag älskar dig för evigt

Du är min kärlek
Jag älskar dig

ITALIENSKA

Rafiat Owolabi, Rosendalsgymnasium

Obiettivamente

Översättning

Obiettivamente

Objektivt

Che senso ha

Vad är meningen

Stare qua a

med att stanna här,

Guardarci

med att titta på

E parlarci

och prata

E toccarci?

och beröra oss?

Occupiamo solo

Vi ockuperar bara tiden

Tempo

och rymden

E spazio

och andas luft som

E respiriamo aria che

annars

altrimenti

ingen skulle använda.

Non servirebbe a nessun altro.

Och väntar på saker

Ed aspettiamo cose

som annars

Che altrimenti

inte skulle komma fram.

Non arriverebbero.

Och vi mäter dagar

E misuriamo giorni

som annars

Che altrimenti

inte skulle existera.

Non esisterebbero.

Objektivt

Obbiettivamente

Vad är meningen

Che senso ha

med denna universella översvämnung,

Questa alluvione universale

detta fantastiska maraton,

Questa maratona geniale

denna infernaliska utställning.

Questa mostra infernale

Håll andan en stund.

Questa orbita lunare?

Dessa signaler som har fastnat,

Respiri increspati

dessa glömda minnen.

Questi segnali inceppati

Objektivt

Ricordi dimenticati.

Vad är meningen

Obbiettivamente

med att tänka

Che senso ha

att man kan vinna?

Pensare

Vad är meningen

Di poter vincere, e

att tänka att man kan förlora?

Che senso ha

Det subjektiva målet

Pensare di poter perdere?

På döden väntar man

L'obbiettivo

en livstid.

Soggettivo

Annars

Della morte attesa

kanske man ljuger

Tutta una vita.

eller man lovar.

Altrimenti.

Men du gömmer mig

Forse menti.

mellan tomheten

Giuramenti.

som du gömmer

Ma tu nascondimi tra

under kudden

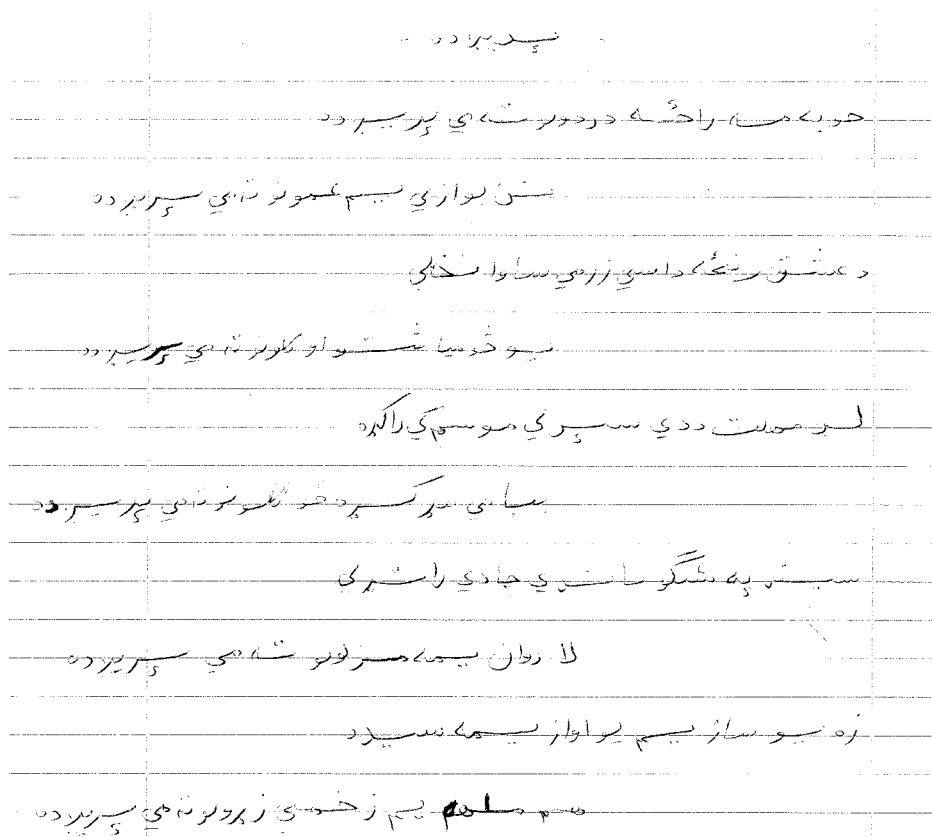
Il nulla

Che nascondi sotto

Il cuscino

PASHTO modersmål

Sayed Sharafzai, Bolandgymnasiet



Låt mig vara

Låt mig vara, du sömn! Låt mig vara med all min smärta!

Jag är ensam idag, låt mig vara med all min sorg!

O, du kärlekens kval! Ge mig lite andrum!

Låt mig vara ett tag, några månader, några år

Ser du inte att det är vår? Var god, ge mig lite uppskov!

Vill du döda mig? Var så god! Men ge mig bara lite tid.

Vägen till havet har spärrats för mig med stenar

Men jag flyter ännu, låt mig fortsätta min resa.

Jag är en musikinstrument, en sång, Seyed,

Jag är salva för sårade hjärtan, låt mig vara!

PERSISKA modersmål

Ali Sina Jafari, Enköping, Korsängskolan, åk 7 FBK

Ali sina / هرانا مادر
 با شک و غایت می کنم / با غم و جدایت می کنم
 قدوس فردا هست منی / رویاها شب های منی
 گدای ایمان منی / در غربت شب های سرور
 رویاها خوب کودکی / به صمیمیت در ایمان تو
 مادر و دوست می کنم / سر در گریبان می کنم
 بهر من جنم می شود / به مادرم حتی بهر من
 شب ها بهر من دردی شود / روز ها بهر من شب شود
 آنس محبتم آن می شود / در ها بهر من غم شود
 بهشت است آنکس ملاک است

Min snälla mamma
 Jag ropar på dig med en sorgsen röst
 Jag tittar på dig med tårar på mina kinder
 Du är mina kvällars dröm
 Du är mina dagars vägvisare
 När jag är ensam är du min religions värme
 På dina kläder finns dofter av min barndom
 Jag stoppar huvudet i min tröja
 Och viskar Mamma
 Utan min mamma är himlen så
 Som om Big Bang aldrig hade hänt

RYSKA modersmål

1:a pris

Sofia Gubenko, Enköping, S:t Ilianskolan, 7B

Кто Дьявола в себе хранит, кто Бога
Кто мнит себя царём, кто обстоятельств раб.
Кого куда ведёт извилисто дорога,
А кто хранит ему лишь нужный скарб.

Кто станет жертвой обстоятельств неизбежных,
Кто не взирает на препятствия что ожидают впереди.
Не ожидай ты от судьбы удачи и объятий нежных,
Наметил цель, к ней через всё не тормозя иди.

Зажги в душе огонь и станет путь светлее,
В сердце искру счастья запусти и будет проще жить.
Храни всех тех кто для тебя других милее,
Лишь одному решать к кому добрее и честнее быть.

Удачу не проспи когда она витает рядом,
К мечтам стремись пусть недоступны кажутся они.
Вокруг гляди внимательно всё проникая взглядом,
Почувяв боль, держись, а не сдавайся, не стони.

Каркас судьбы твоей конечно же собрали,
Но в целом дальше всё в твоих одних руках.
Всю жизни суть всегда лишь на ошибках понимали,
А отражение души всегда как в зеркале видно в очах.

Упал копьё на дороге, поднимайся и опять иди вперёд,
Не гнёт пусть тяжесть быта и проблем извечных.
Есть путь прямой, не значит точный, помни про обход,
Полос как уголь со смолою чёрных, не бывает бесконечных

Någon bevarar en Djävul i sig, någon bevarar en Gud
Någon inbillar sig att vara en kung, någon inbillar sig att vara en slav
Någon söker sig längs den slingrande vägen,
Och någon står bara still.

Vem blir det oundvikliga offret för omständigheterna,
Vem gör inte skillnad på hinder som ligger framför oss.
Förvänta dig inte lycka eller milda kramar av ödet,
Om du har ett mål, håll det i sikte och bromsa ej.

Tänd en eld i ditt hjärta, din väg kommer att bli ljusare
Släpp in i hjärtat en gnista av lycka då blir det lättare att leva.
Håll alla nära och kära intill dig,
Endast du bestämmer vem du ska vara snäll och ärlig mot.

Försumma inte turen när den är nära,
Sträva efter drömmar, låt de verka oåtkomliga.
Titta noga runt omkring
När du känner smärta ge inte upp, våndas ej.

Ditt ödes ram är redan bestämd,
Men annat är i dina händer.
Livet förstår man alltid bättre efter misstag
Själens återspeglas i ögonen som i en spegel.

Om du faller på vägen, res dig upp och gå åter framåt,
Låt dig inte nedslås av livets bördor och eviga problem
Det finns raka vägar, men de är inte alltid de rätta, glöm ej omvägarna,
Trots att de ibland kan vara svarta som kol. En dag tar de slut.

2:a pris

Elin Hellstrand, Kunskapsskolan

Осенний день

Сегодня дождь по крышам бьет
Унылая погода
И ветер дует и ревет
И не видна дорога

Но я с друзьями, не одна
Внутри уютно и тепло
Мы веселимся до поздней
С друзьями все легко!

Höstkväll

Idag så slår regnet mot taken
Väldigt tråkigt väder
Vinden viner och tjuter
Och man kan inte längre se vägen

Men jag är inte ensam, med mina vänner
Inomhus så är det varmt och mysigt
Vi har roligt väldigt länge
Med sina vänner är allting lätt!

3:pris

Amina Kerimova, Bergvretens skola, Enköping, åk 9

Детство

Сказать доброе утро маме,
Видеть небо голубым,
Мечтать о будущем с братом
Таким должно быть детство
У всех детей на земле.
Но есть на свете дети
В далеких краях за тысячу верст
Чьи глаза видят солнце
Но не видят свет и не чувствуют тепло
Война, разруха и тоска
Где же мама? Где же свет?

Barndom

Att säga god morgon till mamma,
Att se himlen blå,
Att drömma om framtiden med lillebror,
Så ska barndomen vara hos alla barn i hela världen
Men det finns barn flera tusen mil borta
Vars ögon ser solen
Men ser inte ljuset, och känner inte värmen
Krig, förstörelse och längtan
Var är mamma? Var är ljuset?

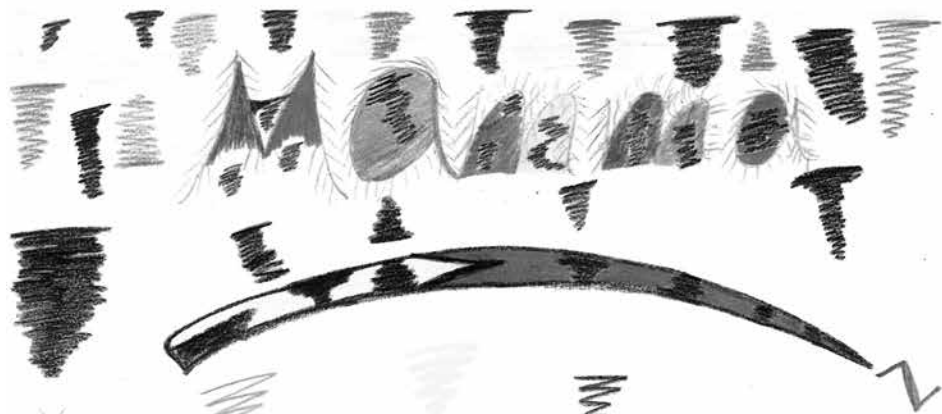
මගේ ආදරය.....

මම බයට පුස් දුන්නා..... ඒ මට ආත්ම දෙන්න හරි නිසා හෙමයි,
- මට උරුම දුන නිසා.....
මම ඩයා රෝගියා..... හමුත් අඛණ්ඩ හරි නිසා හෙමයි,
- අවිමුඛයන් පවත්වන්නේ හරි යෙයි නිසා.....
මම බලන් වුණවා..... බයා විය නිසා හෙමයි,
- මට බයාව දුන්නේ මම ලැබෙයි නිසා.....
මම ඩයා දුන්නවා..... වෙන වෙනමත් හයන හෙමයි,
- බයා වෙනම යෙයි නිසා.....
මම ජීවත් වෙන්නා..... මැරෙන්නා බය වෙන්නා හෙමයි,
- මැරෙන්නා මට බයාව නැති වෙයි නිසා.....
මම බයා වුද්දිම ඩයා රෝගියා..... ඒ මට ආත්ම නිසා හෙමයි,
- බයාව හදවතේ ආත්ම නිසා බයා නිසා.....
මම පුරුද්ද නැතිව බයාවෙමු ආත්මයා හෙමයි..... ඒ ආත්මයා වෙන්න හෙමයි,
මම හදවතේ රෝග නිසා..... ඒ මට ආත්ම නිසා හෙමයි,
- මට ආත්ම නිසා බයාව මට නැති වෙයි නිසා.....
මම ගොඩනගා දුන්න වුණවා..... ඒ බයා දුන්න වුණ නිසා හෙමයි,
- බයා මගේ ආත්ම නිසා.....
මම ආත්ම ආත්ම වුණවා..... ඒ මගේ ආත්ම වුණවා හෙමයි,
- බයා වුණවා මගේ ආත්ම.....
මම ආත්ම බයාවෙමු වෙන්න..... ඒ මට මගේ ආත්ම වෙයි නිසා හෙමයි,
- බයා මගේ වෙයි නිසා බලාපොරොත්තුවෙයි.....
බයාව මට ලැබුණු දවස මට ගොඩනගා දුන්න..... ඒ මට බයාව නැති නිසා නිසා හෙමයි,
- බයාව මට ආත්ම නිසා වුණවා වෙයි නිසා.....
මම ඩයා බයා මගේ ආත්ම වුද්දි නිසා..... ඒ මගේ ආත්ම වෙයි හෙමයි,
- ආත්ම ආත්මයා හෙමයි ආත්මයා.....
මම හදවතේ රෝගියා..... ඒ බයා මට රෝගියා නිසා නිසා හෙමයි,
- මට රෝගියා වුද්දි මගේ බයා නිසා.....
මම බයා වෙන්නේ ම බයාව දුන්නවා..... ඒ මට බයා වුණ නිසා නිසා හෙමයි,
- මට බයාව නිසා ආත්මයා වෙයි නිසා.....
මම දුන්න වෙන්නා නිසා වෙන්න..... ඒ ආත්ම වෙන්න නිසා වෙන්න නිසා හෙමයි,
- ආත්ම වෙන්න වෙයි වෙන්න නිසා වෙන්න.....
මට බයාව වෙන්න නිසා වෙන්න..... ඒ බයා වුණ නිසා නිසා හෙමයි,

Jag gav dig min sorg – det betyder inte att jag inte kan ge dig min lycka,
för sorgen är bara min
Jag skrattar – inte för att jag inte kan gråta,
men om jag gråter kommer jag inte att kunna sluta...
Jag väntar på dig – inte för att du kommer för min skull,
även om jag kan se dig...
Jag drömmer om dig – men inte om någonting annat
än att du ska bli min
Jag lever – inte för att jag är rädd för döden,
för om jag dör, kommer jag att sakna dig
Jag ler när du ser mig – inte för att jag är glad
utan för att jag vill att du alltid ska vara glad
Jag vill vara din prins – inte för att bli populär
utan för att du skulle vara min underbara prinsessa
Jag ljög för andra, inte för att jag inte kan tala sanning
utan för att jag var rädd att mista dig
Jag är så ledsen – inte för att du är långt bort
utan för att du inte är nära mig
Jag vill vara lycklig – inte med någon annan
utan bara med dig, min älskade
Jag vill vara din – det betyder inte att någon ska äga dig
Men jag önskar att du ska bli min
Jag var så lycklig den dagen vi träffades – inte för att jag skulle förlora dig
utan för att jag önskade dig i resten av mitt liv
Jag trodde att du skulle finnas hos mig – men inte för en kort stund
utan ända till slutet
Jag interagerar fortfarande – inte för att du lärde mig
utan för att jag måste möta verkligheten
Jag skriver den här dikten bara till dig – men det betyder inte att jag inte kan tala med dig
utan för att du ska få veta hur mycket jag älskar dig
Jag ska stanna här – jag menade inte att jag ska avsluta vår kärleksresa
jag menar att vi ska ta ännu ett steg
Jag vill berätta en viktig sak för dig – det betyder inte att jag inte har andra saker att säga dig
Jag vill säga att jag älskar dig så mycket min älskade!

Vindayani Gunasekara, Västra Stenhagenskolan





Min mamma är så smart.

Min mamma är väldigt viktig för mig.

Min mamma är ganska tyst.

Hon är ganska kort.

Hon gillar att lära sig mer och hon hjälper mig

Min mamma betyder mer än allt i världen för mig.

Hon är lärare

Hon älskar alla barn.

Min mamma är snällare än mig

Hon har vackert hår

Hon är fantastisk



Vindauani

SOMALISKA

1:a pris

Asha Mohamed, Västra Stenhagenskolan, FBK1

Utan mamma skulle jag inte lärt mig stava
Utan mamma skulle jag inte kunna tala
Utan dig skulle jag inte kunna förstå
Utan dig skulle jag inte uppnå någon framgång
Utan dig, mamma, skulle livet vara hårt
Med bön och sång vill jag hylla dig, mamma
Med andra ord – Mamma, du är så viktig för mig

Hooyo Gabay
Hooyooy låataa hingaad lama barten
Hooyooy låataa hadal lama koreen
Hooyooy låataa wax lama kindiseen
Hooyooy låataa hurumar lama gareen
Nolasho lama hanteen o wanaag lama higsadeen
Hambalyo iyo duraan hooyoy kugu heesayaai
Hadal dhamaanti hooyo wa lama huraan

2:a pris

Abdirisaak Abdullahi, Västra Stenhagenskolan, FBK1

Kunskap

Kunskap är en så värdefull sak
Ingen kan vara utan att skriva något
Ta fram pennan för att hinna ikapp dina jämnåriga
Skrattet behövs inte för den som inte kan skriva
Kunniga människor är så respekterade, mer än någon annan
Ge aldrig upp att fortsätta lära dig, trots åldern
Kunskap är utan tvivel en så värdefull sak

Waxbarasho

Waxbarashadu waa shey qaali ah oo aad u qiimo badan
Qofna kama maarmo inuu wax qoro e
Qalinka iyo buugga qaata yaan qeyrkiin idin dhaafine
Qosol uma habboona qof aan wax qorine
Qaddarin buu madan yahay
qofka aqoonta lehe
Haka quusan inaad wax barto
da' kastoo aad jirto
Runta lama qarshee waxbarashadu
Shey qaali ah oo aad u qiimo badan

Hanna

Nabadda = FREDEN (PEACE)

Af Soomaali

- * Nabaddu wey habboon tahay oo waq lama huraa.
- * Haddayn nabad jirin higgad lama barteen,
- Hoy lama helesoo, horumar lama gaar.
- * Dayax hego jeeba lama haneysteen,
- Hawada sare lama hayeen.
- * Sagda dhexe habeenkii kurd lama laadeen,
- Maalin lama harsadeen oo howl lama gabteen.
- * Ruuti Nabaddu waq lama huraa.

Svenska Översättningen.

- * Freden är god och ingen kan vara utan den
- * Utan fred kunde man inte gå i skolan,
hem och framgång blir det inte heller
- * Upp på månen kunde man inte landa och
i rymden skulle man inte sväva heller.
- * Ingen kunde sova lugnt på nätterna
och på dagarna kunde man inte röra sig fritt heller.
- * Sannerligen är freden värdefull och nödvändig!

SPANSKA, steg 1-2

1:a pris

Maja Johansson Hedström, Alsike skola, åk 8

Quiero abandonar mí colmena y descubrir el mundo
Quiero ser otra cosa que un común abeja obrera
Quiero volar encima de los prados, con la realidad que intenta alcanzarme
Quiero ver los árboles llegar hacia los cielos, como mis sueños
Quiero ver el viento silbar igual que me vuelo despacio
La colmena me hace sentir seguro, al mismo tiempo que quiero dejarlo

Jag vill lämna min bikupa och upptäcka världen
Jag vill vara något annat än ett vanligt arbetarbi
Jag vill flyga över ängarna, med verkligheten som försöker komma ikapp
Jag vill se träden sträcka sig mot skyarna, liksom mina drömmar
Jag vill se vinden vira, precis som jag sakta blåser bort
Bikupan får mig att känna mig säker, samtidigt som jag vill lämna den

2:a pris

Marcus Andreassen, Alsike skola, 8C

La vida

El cielo es azul,
El suelo es gris
Me siento feliz,
Más feliz que los demás,
Tu sonrisa veo
Desaparece lentamente,
Me hace triste
Empiezas a irte de aquí
Tus lágrimas comienzan a fluir
Como un río
Me siento solo.

Livet

Himmelen är blå,
Marken är grå,
Jag känner mig lycklig,
Lyckligare än de andra,
Jag ser ditt leende
Det försvinner sakta,
Det gör mig ledsen,
Du börjar gå härifrån
Dina tårar börjar rinna
Som en flod
Jag känner mig ensam.

3:e pris

Josephine Maglio, Alsike skola, åk 8

Cómo puedo creer,
si no hay nada en que creer?
Y la gente que está incluso más apagada,
Si nada significa algo
Y algo significa nada
¿Si no puedo sentir nada,
cómo voy a vivir?

Hur kan jag tro,
Om det inte finns något att tro på?
Och människor är dessutom helt livlösa
Om inget betyder något
Och något betyder inget
Om jag inte kan känna något
Hur ska jag leva?

SPANSKA, steg 3

1:a pris

Gustaf Silenstam, Rosendalsgymnasiet

Miedo

Yo tengo miedo de tí
Tú eres un desconocido y no puedo sentir nada en común en tu mirada
¿De dónde eres?
Tú eres nuevo
Me miras con ojos que suplican, con esperanza y sin miedo

Yo tengo miedo de tí
Tú eres algo nuevo. Algo que no reconozco, algo oscuro
¿Por qué me miras así?
No puedo hacer nada
No paras de mirarme
Yo tengo miedo de tí. Más ahora que antes.
Tú eres horrible, invadiendo y peligroso
¿Qué haces aquí?
No quiero verte más
Estás llorando ahora. Lagrimas de sangre caen por tus mejillas

Rädd

Jag är rädd för dig
Du är en främling, i vars ögon jag inte kan finna något gemensamt
Var kommer du ifrån?
Du är ny
Du ser på mig med bedjande, hoppfulla och orädda ögon
Jag är rädd för dig
Du är något nytt. Något ovant, något mörkt
Varför ser du på mig sådär?
Jag kan inget göra
Du släpper inte mig med blicken
Jag är rädd för dig, om än mer nu
Du är skrämmande, inkräktande och farlig
Vad gör du här?
Jag vill inte se dig mer
Du gråter nu. Tårar av blod rinner ner längs dina kinder

2:a pris

Ebba Lindholm, Rosendalsgymnasiet

Bajo un noche sin estrellas

Mis pies se trasladan
Hacia una dirección que nunca sabía que existía
Mientras mis pensamientos se trasladan
Como siempre lo han hecho
Ando en la oscuridad de la noche
Que barre, que protege
Nubes oscuras sombrean
Mi interior
Se pegan fijo, se agotan
Pronto queda nada
Una chispa pequeña
De esperanza y calor
Se busca camino a través de las nubes
Me hace preguntarme
Adónde voy?
Adónde quiero ir?
La chispa está flotando
A la vista
Fuera de alcance
Tal vez encuentro la luz
Si sigo
Tal vez la encuentro
Si me paro
Dudo
Me doy vuelta
Miro hacia una noche sin estrellas

Under stjärnlös natt

Mina fötter rör sig
Åt ett håll jag aldrig vetat fanns
Medan mina tankar rör sig
Som de alltid har gjort
I nattens mörker
Som sveper, som skyddar
Vandrar jag
Mörka moln skuggar
Mitt inre
De klibbar sig fast, suger åt sig
Snart finns ingenting kvar
En liten gnista
Av hopp och värme
Letar sig upp genom molnen
Får mig att undra
Vart är jag på väg?
Vart vill jag gå?
Gnistan svävar
Inom synhåll
Utom räckhåll
Kanske finner jag ljuset
Om jag fortsätter
Kanske finner jag det
Om jag stannar
Jag tvekar
Jag vänder mig om
Blickar upp mot en stjärnlös natt

SYRIANSKA modersmål

Medro Daoud, Enköping, Korsängskolan

سلا

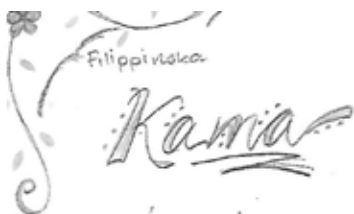
كَلَّمَا هَوَيْتُ نَفْسِي إِلَى الْوَدَاعِ وَالْفراقِ نَفْسِي إِلَى
حَمِّ أَبٍ مُصْعَمٍ إِلَى حَقِّتِلَا مَدَّكَ إِلَى
حَمِّ حَبِيبَةٍ أَوْفَى إِلَى حَمِّ هَفْوَئِلَا فَنَسَّ إِلَى
وَدَّيْكَ حَقِّقُوا نَفْسِي إِلَى حَقِّقَتِلَا مَدَّكَ إِلَى
أَبٍ وَهَوَيْتُ نَفْسِي إِلَى الْوَدَاعِ أَلْحَبُّكُمْ إِلَيَّ
إِلَى الْكَلْبِ الْوَدَّ إِلَى وَدَّ مَدَّكَ مَدَّكَ إِلَى
مَدَّكَ مَدَّكَ كَحَبِّ جَبَّهٍ شَحَبَتِلَا سُلَا
إِلَى الْوَدَّ الْوَدَّ مَدَّكَ مَدَّكَ سَبَّحُوا فَمَعَمَلَا
حَمْدُكَ مَدَّكَ سُلَا حَمْدُكَ مَدَّكَ حَمْدُكَ مَدَّكَ

KÄRLEK

Många nätter jag vakar, till morgonen jag väntar
med solen stiger jag upp, i trädgårdarna jag vandrar
med näktergalarna jag sjunger, med fåglarna jag flyger
blomma efter blomma jag doftar, av deras färger jag gläds
under trädet jag sitter och du med mig jag drömmer
att jag till dig blir, och till min Herre jag tackar
av vår Herre ber vi, att som denna dröm vi ska leva
att det ska bli du och jag, att vi tillsammans ska bli
hela livet i kärlek ska vi leva och livet med kärlek ska vi älska

TAGALOG modersmål

Caleen Anne Alaras, Västra Stenhagenskolan



Caleen Anne Alaras
FBK1V Stenhagenskolan

Isang piraso ng muwebles na malambot at unalaw.
Isang lugar kung saan maaari mong tulugan,
kapakungahan at kalimutan lahat ng iyong
mga problema.

Isang lugar na ginagawa ang mga panaginip
at imahinasyon pumuntang ligaw.

Isang lugar kung saan maaari kang lumagpas
sa iyong mga limitasyon at ito ay kung saan
maaari kang tumawa at umiyak.

Isang konstruksiyon na nitulubag ka sa iyong
mga damdamin.

Isang lugar na maaari kang maging sa
iyong sarili at hindi magtago.

Engelska

Bed

A PIECE OF FURNITURE THAT IS SOFT AND COMFY.

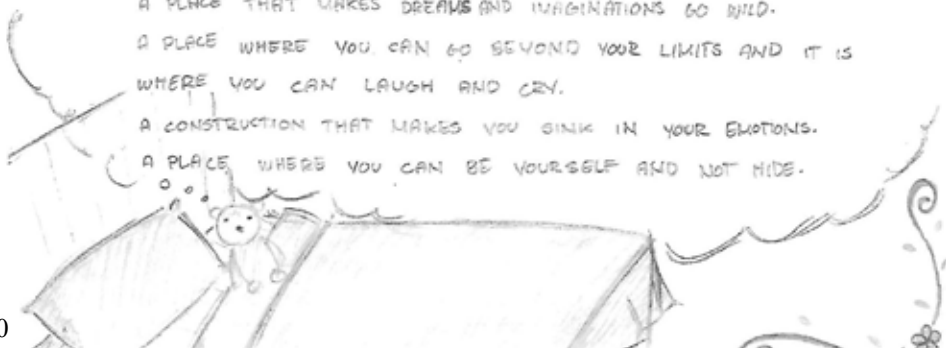
A PLACE WHERE YOU CAN SLEEP, REST AND FORGET ALL OF YOUR
PROBLEMS.

A PLACE THAT MAKES DREAMS AND IMAGINATIONS GO WILD.

A PLACE WHERE YOU CAN GO BEYOND YOUR LIMITS AND IT IS
WHERE YOU CAN LAUGH AND CRY.

A CONSTRUCTION THAT MAKES YOU SINK IN YOUR EMOTIONS.

A PLACE WHERE YOU CAN BE YOURSELF AND NOT HIDE.



Svenska

Säng

EN MÖBEL SOM ÄR MUKT OCH SKÖN.

EN PLATS DÄR DU KAN SOVA, VILA OCH GLÖMMA ALLA
DINA PROBLEM.

EN PLATS SOM FÅR DRÖMMAR OCH FANTASI ATT SKENNA.

EN PLATS DÄR DU KAN GÅ BORTOM DINA GRÄNSER OCH

DET ÄR DÄR MAN KAN SKRATA OCH GRÄTA.

EN KONSTRUKTION SOM FÅR DIG ATT SJUNKA IN I
DINA KÄNSLOR.

EN PLATS DÄR DU KAN VARA DIG SJÄLV OCH INTE
BEHÖVER GLÖMMA DIG.



TYSKA steg 1 – 2

1:a pris (delad med Kristoffer Niklasson)

Saga Karlendal, Livets Ords Kristna Skola

Der Schmetterling

Der Schmetterling ist geboren
Er flieht im Zickzack unter den Bäumen
Und testet seine neuen Flügel.

Der Schmetterling sieht einen Spiegel
– das Wasser
Er mag es nicht und flieht.
Der Schmetterling ist müde
Er landet wieder beim Wasser
Die Flügel sind weggerissen.

Der neue Schmetterling ist geboren
Er fliegt im Zickzack unter den Bäumen
Und testet seine neuen Flügel.

Fjärilen

Fjärilen är född
Han flyger kors och tvärs under träden
Och testar sina nya vingar.

Fjärilen ser en spegel –
Vattnet
Han tycker inte om det och flyr.
Fjärilen är trött
Han landar återigen vid vattnet
Flyglarna är bortrivna.

Den nya fjärilen är född
Han flyger kors och tvärs under träden
Och testar sina nya vingar.

1:a pris (delad med Sara Karlendal)

Kristoffer Niklasson, Livets Ords Kristna Skola, åk 8

Das Leben

Menschen leben.
Aber nicht so viel sehen
Wie gut die Dinge sind.
Sie werden im Leben verpassen
Mit dem Wind
Tag für Tag
Jahr für Jahr
Aber nicht so viele verstehen
Was das Leben hat zu geben.

Livet

Människor lever.
Men inte så många ser,
Hur goda tingen är.
De kommer att missa i livet.
Med vinden.
Dag för dag
År för år.
Men inte så många förstår,
Vad livet har att ge.

2:a pris

Olof Nordenstorm, Livets Ords Kristna Skola, åk 8

Hoffnung

An welchem Tage kann ich vergessen?
In welcher Minute kann ich meine Gefühle reuen?
Ich bin gefangen in mir.
Ich hätte dir Zeit gegeben.
Aber jetzt bist du tot.
Ich fühle mich halbtot.
Ich weiß du würdest sagen
Wir waren glücklich.
Aber wie kann ich glücklich sein
Ohne ihr Lächeln.
Ich weiß dass die Hoffnung
zurückkommt.
Aber wann – wann?

Hoppet

Vilken dag kan jag glömma?
I vilken minut kan jag ångra
Mina känslor?
Jag är fången i mig själv.
Jag skulle ha gett dig tid.
Men nu är du död.
Jag känner mig halvdöd.
Jag vet att du skulle säga
Att vi var lyckliga
Men hur kan jag vara lycklig
Utan ditt leende?
Jag vet
Men när – när?

TYSKA, steg 4

1:a pris

Karl Fredrik Boholm, Rosendalsgymnasiet

Der Mann

Hier sitzt ein Mann, der ist ganz allein.
Sein Körper ist alt, aber er ist noch in der Seele ein Kind, so klein.
Noch will er fröhlich laufen, in seiner Jugendzeit noch sein,
aber er ist schon sehr bruchssicher und hat keine Kraft in seinen Bein´.

Er bleibt sitzen und wartet.

Plötzlich ärgert er sich über seine Müdigkeit.
Er vermisst so viel seine vorige Zeit.
Er schreit aus damit es halt so weit.

Aber er bleibt noch sitzen und wartet.

Er bittet: Mein Gott, der auf mich geguckt mein ganzes Leben!
Du kennst meine ewige Arbeit und mein Streben!
Kannst du mir nicht meine Stärke wieder geben?

Nichts passiert, er bleibt sitzen und wartet.

Kalte Ketten umarmen sein Herz
Und von seinem Hals klingt eine Melodie in Molltonart.
Er quält sich mit seiner Sorge hart

und bleibt sitzen und wartet.

Da denkt er, dass zu versuchen Unmöglichkeiten zu machen nur ist ein unnötiges Last.
Mit seinem überflüssigen Streben hat er gebaut seinen eigenen Knast.
Er hat schon vieles gemacht und braucht eine Rast.

Er steht auf und geht, lächelt.

Här sitter en man som är helt ensam.
Hans kropp är gammal, men han är i själen fortfarande ung, så liten.
Han vill springa glatt än, vara kvar i sin ungdom,
Men han är redan ömtålig och har ingen styrka i sina ben.

Han sitter kvar och väntar.

Plötsligt blir han irriterad över sin trötthet.
Han saknar innerligt sin forna tid.
Han skriker ut så att det ekar.

Men han sitter kvar och väntar.

Han ber: min gud som tittat på mig hela mitt liv.
Du känner till mitt eviga arbete och strävan.
Kan du inte ge mig den styrka som jag hade förr?

Inget händer, han sitter kvar och väntar.

Kalla kedjor omfamnar hans hjärta
och från hans hals ljuder en melodi i moll.
Han plågar sig fullständigt med sin sorg.

och sitter kvar och väntar.

Då tänker han, att försöka göra omöjligheter är en onödig börda.
Med sitt överflödiga strävande har han byggt sitt eget fängelse.
Han har gjort mycket och behöver vila.

Han står upp och går, leende.

2:a pris

Martin Eklund, Rosendalsgymnasiet

Toleranz

Ich bin ein Mann, ich bin eine Frau, ich bin ein er/sie.
Meine Hautfarbe ist alles zwischen schwarz und weiß.
Ich glaube an alles zwischen Wissenschaft und Religion.
Ich bin alt und jung,
Ich bin heterosexuell und homosexuell,
Ich bin stark und schwach,
Ich bin gesund und krank,
Ich bin körperbehindert und ich bin ohne Hindernis,
Es gibt niemand wie Ich,
Ich bin ganz einzigartig.
Ich bin die Menschheit

Tolerans

Jag är en man, jag är en kvinna, jag är en hon/han.
Min hudfärg är allt mellan svart och vit.
Jag tror på allt från vetenskap till religion.
Jag är gammal och ung.
Jag är heterosexuell och homosexuell.
Jag är stark och svag.
Jag är sund och sjuk.
Jag är funktionsnedsatt och jag har ingen funktionsnedsättning.
Det finns ingen som jag.
Jag är unik.
Jag är mänskligheten.

3:e pris

Oscar Ericsson, Rosendalsgymnasiet, Na13c

Die Ruhe der Sterne

In dieser Nacht liege ich hier
In feuchtem Gras und denke mir
Wie komisch es ist, dass wir jeden Tag
Uns Sorgen machen um was wir tun und sag'.
Denn ich verstehe schon wenn ich guck die Sterne an
Für das Universum bedeuten Menschen nichts, weder Frau noch Mann.
So was wir heute tun spielt keine Rolle
Machen dann was du findest das tollste,
Weil wir sind nur zwischen zwei Unendlichkeiten wach
Unendlichkeiten so schwarz wie die Nacht.

Stjärnornas lugn

Denna natt ligger jag här
I fuktigt gräs och tänker
Hur konstigt det är, att vi varje dag
oroar oss över vad vi gör och säger
För nu förstår jag när jag tittar på stjärnorna
För universum betyder människor ingenting, varken man eller kvinna
Så det vi gör idag spelar ingen roll
Därför gör det som du tycker bäst om,
Eftersom vi är bara vakna mellan två oändligheter
Oändligheter lika svarta som natten

ENGELSKA

Denna tävling gäller endast elever i årskurs 6 i Uppsala kommun

Bergaskolan

1:a pris

Henrik Forsberg, åk 6A

The Darkness

The dark is light and the light is dark,
not even Death can see them apart,
it makes your mind wandering away,
it makes you wonder why?
The answer is simple,
because!
But it is light in the end of the darkness,
so the dark is light and the light is dark,
not even Death can see them apart.

2:a pris

Sofie Jonsell, Embla Friman, 6B

The world and the words

The world is big
and the words
are small.
But the words
can do more,
even if they are small.
The words can
do war, sadness but happiness
And the world can
do beauty, joy but fright
So I wonder, who is the greatest?

Jensen grundskola

Linnea Johansson

The way we are

You can't take away the one we are.
And you can't take our dream.
Because this is who we are.
We are always going to be one.
We are one always and forever.
And we stand up for each other whatever the matter.
Nothing can stand in our way as long as we are together.

Johannesbäcksskolan, åk 6A

1:a pris

Tomas Aregai

Gone

Slowly I dived into her eyes.
Lovingly I kissed her mouth.
Slowly I stroked her beautiful hair.
Cozily we sat and watched a movie.
Mysteriously she walked away.

2:a pris

Yasmin Charipova

The boy and girl

Foolishly I fell out from the car.
Foolishly I stood up
To act like I didn't have any pain.
Happily I saw him.
Slowly he put out his arms.
Madly I ran to him.
Lovingly he hugged me.
Lovingly I hugged him.
Happily he said "I love you".
Gleefully I whispered "I love you too".
Lovingly we kissed each other
In the park.

3:e pris

Amanda Wennertorp

Strawberries

Fast someone knocked on the door.
Eagerly I opened the door.
Warmly I saw
A big basket with strawberries dipped in chocolate.
Gleefully I read the card;
“hope you had a wonderful day”.
Slowly I looked around me.

Johannesbäcksskolan, åk 6B

1:a pris

Athena Tarazande

On the cliff

Nervously we stood on the cliff.
Slowly I took your shaking hand in mine.
Suddenly a bear showed up in front of us.
Slowly he came closer and closer.
Powerfully I jumped on him
And you screamed because you were afraid to die.
Unexpectedly the bear bit my arm
Irritably I pushed the bear so he fell down
Over the cliff and died.
Fast I ran to you and asked if you were OK.
Shakely you answered “yes”.
Carefully we started to find a way to get down.
Suddenly you slipped on the side and fell.
Fast I grabbed you with one arm and dragged you up.
Scared I asked if you were fine.
Quickly you answered “yes” and I hugged you hard.
Suddenly you saw my broken arm and you said
“I don’t want to live with someone who isn’t whole.”
And then you pushed me
And I slipped on the same rock that you slipped on,
But you never grabbed me.

2:a pris

Tilda Johansson

Saying goodbye

Eagerly I met him in the park.
Carefully he took my arms.
Kindly he smiled with his white teeth.
Happily I felt love.
Slowly I fell in his arms.
Hastily he caught me.
Cuddly I hugged him for a long time.
Gracefully I walked away.

Internationella Engelska skolan

Malva Westerlund, åk 6

Ending

They're running us over
They're flooding our gates
They are fighting for cold
They're the army of hate
We fight back their soldiers
But need to break down
Want to end this war?
Then killings not how
If we kill all the killers
We'll be killing ourselves
For as long as we're slaying
We'll be nothing else
We need to stop killing
Use diplomacy
'Cause war fighting war
Will never be peace

Spanska modersmål, åk 4

Hindens skola, Enköping

Alexandra Rojas Nordqvist

Invierno

Nieve, nieve; dónde estás ?,
dónde vas? Y cómo queda
qué tú no estás
Ahora, aquí conmigo,
Cae, cae; dónde vas?
Voy a Rusia,
Y porque me dejas.
Sin ti ahora lo lamento, adiós .

Vinter

Snö, snö var är du
Vart ska du
och hur kommer det sig
att du inte är här
Nu med mig?
du faller, faller,
Vart ska du?
- Jag går till Ryssland,
- Och varför lämnar du mig
- Utan dig nu jag beklagar, adjö



Uppsala
Konsert
& Kongress

Studie
främjandet



Uppsala
KOMMUN

KULTURNÄMNDEN



Länsförsäkringar
Uppsala



språkpunkten
Språkresor & Studier Utomlands



LITTERATURCENTRUM
UPPSALA

PRINS GUSTAFS STIFTELSE

Bibliotek Uppsala ”